

Porównanie tłumaczeń Marka 5:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I oto przychodzi jeden z przełożonych zgromadzenia imieniem Jair i zobaczywszy Go pada do stóp Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy przyszedł jeden z przełożonych synagogi,* imieniem Jairos, i gdy Go zobaczył, upadł Mu do stóp. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przychodzi jeden (z) przełożonych synagogi, imieniem Jair, i zobaczywszy go pada do stóp jego,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I oto przychodzi jeden (z) przełożonych zgromadzenia imieniem Jair i zobaczywszy Go pada do stóp Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy przyszedł jeden z przełożonych synagogi, imieniem Jairos. Gdy zobaczył Jezusa, upadł Mu do stóp
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy przyszedł jeden z przełożonych synagogi, imieniem Jair, a gdy go zobaczył, padł mu do nóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oto przyszedł jeden z przełożonych bóżnicy, imieniem Jairus, a ujrzawszy go, przypadł do nóg jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszedł jeden z Arcybóżników, imieniem Jair, a ujrzawszy go, upadł u nóg jego
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy przyszedł jeden z przełożonych synagogi, imieniem Jair. Gdy Go ujrzął, upadł Mu do nóg
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przyszedł jeden z przełożonych synagogi, imieniem Jair, a ujrzawszy go, przypadł mu do nóg
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	przyszedł jeden z przełożonych synagogi, imieniem Jair. Gdy Go zobaczył, padł Mu do nóg
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyszedł też jeden z przełożonych synagogi, który nazywał się Jair. Gdy zobaczył Jezusa, upadł Mu do stóp
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przybył tam do Niego jeden z przełożonych synagogi, imieniem Jair. Gdy Go zobaczył, padł Mu do stóp
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przyszedł tam Jair, jeden ze zwierzchników synagogi, padł mu do nóg
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przychodzi jeden z przełożonych synagogi imieniem Jair. Kiedy Go zobaczył, pada Mu do nóg.

¹⁾ <x>480 5:35</x>; <x>490 13:14</x>; <x>510 13:15</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Приходить один із старшин синагоги на ім'я Яір і, побачивши Його, падає до ніг,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przychodzi jeden z naczelnych z racji swej prapoczątkowości miejsc zbierania razem imieniem Iairos, i ujrawszy go pada istotnie do nóg jego,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I oto przychodzi jeden z przełożonych bóżnicy imieniem Jairos. A gdy go ujrzał, przypadł do jego nóg
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przyszedł do Niego przełożony synagogi imieniem Jair, upadł Mu do stóp
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przyszedł jeden z przełożonych synagogi, imieniem Jair, i ujrawszy go, upadł mu do stóp,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Był tam także Jair, przełożony miejscowej synagogi, który padł przed Jezusem na twarz i błagał o uzdrowienie swojej córeczki.